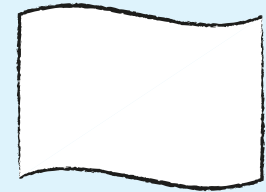
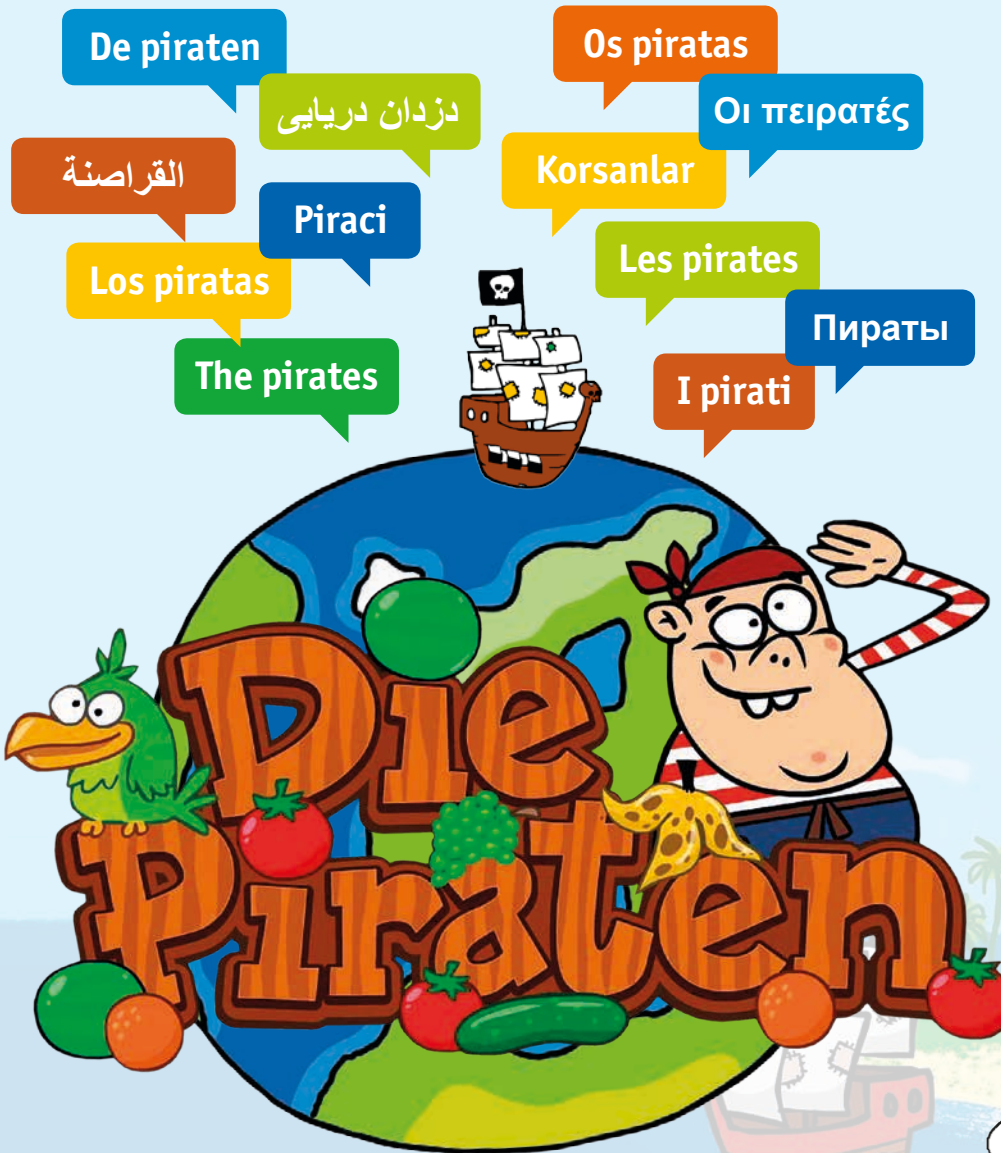
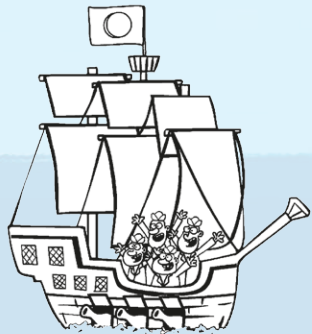


Bilderbuchtext
Deutsch



texto livro ilustrado
português



Name/nome





Zusatzmaterial

BILDERBUCHTEXT AUF PORTUGISISCH

	Bilder	Bilderbuchtext Deutsch	Bilderbuchtext Portugisisch
1		Im Piratenhafen der kleinen Insel war es ruhig geworden. Wie jeden Morgen hatten die Piraten die kleine Bucht verlassen, um nach neuer Beute Ausschau zu halten. Nur ein einziges Piratenschiff lag immer noch im Hafen vor Anker.	No porto pirata da pequena ilha estava tudo calmo. Como todas as manhãs, os piratas deixaram a baía para procurar novas presas. Apenas um único navio pirata ainda estava ancorado no porto.
2		„zzzzz“, „zzzz“, tönte es unter Deck. Gemütlich in ihre Hängematten gekuschelt, schnarchten die Piraten um die Wette. „Krawumm!“, da flog die Tür zum Laderaum auf. „Aufwachen, ihr faulen Säcke! Ab an Deck!“ Der Piratenkapitän war aufgewacht. Träge kletterten die Piraten aus ihren Hängematten.	“zzzzz “,“ zzzz “, ressoou no convés. Aconchegados nas suas redes de descanso os piratas ressoavam à competição. “Bang!” A porta do porão abriu-se derrepente. “Acordem, seus preguiçosos! Imediatamente para o convés!” O capitão tinha acordado. Lentamente os piratas levantaram-se das suas redes.
3		Der Kapitän hatte schlechte Laune. Er schnappte sich den ersten Matrosen, den er sah und polterte los: „Hein! Wir brauchen Munition. Lauf zum Markt und kauf Kanonenkugeln und Pistolenkugeln ein. Und zwar flott!“	O capitão estava com mau humor. Ele pegou no primeiro marinheiro, que ele viu e gritou: “Hein! Precisamos de munição. Corre para o mercado e compra balas de canhão e de pistola. Rápido!”

4



Leider war Hein kein sehr schlauer Mann. Schon ein paar Sekunden später hatte er vergessen, was er kaufen sollte. „Was sollte ich bloß kaufen?“ überlegte er. „Bälle? Oder neue Gitarren? Butterbrote vielleicht?“

Infelizmente Hein não era um homem muito inteligente. Já alguns segundos depois, tinha-se esquecido do que devia comprar. “O que devo comprar?” pensou. “Balas? Ou novas guitarras? Talvez fatias de pão com manteiga?”

5



Er grübelte und grübelte. Und plötzlich hatte er eine Idee „Ich kauf einfach Gemüse und Obst ein. Das ist gesund und lecker, und was gesund und lecker ist, kann ja gar nicht falsch sein.“

Stolz schob er wenig später einen Einkaufswagen vollgepackt mit leckerem Obst und Gemüse zurück zum Piratenschiff.

Ele pensou e meditou. E de repente teve uma idéia: “Eu apenas compro vegetais e frutas. Isso é saudável e saboroso, e o que é saudável e saboroso não pode estar errado.”

Orgulhosamente, empurrou um carrinho de compras cheio de deliciosas frutas e legumes de volta ao navio pirata.

6



Hein ist zurück vom Markt! Jetzt kann es endlich losgehen.“ Fröhlich stachen die Piraten in See.

Erst nachdem sie eine Weile gesegelt waren, entdeckten sie das Obst und Gemüse.

„Oh je! Was sollen wir denn jetzt machen, wir haben keine Munition!“

Hein está de volta do mercado! Agora podemos finalmente começar! Felizes, os piratas partiram para o mar.

Foi só depois de ter navegado por um tempo que descobriram as frutas e vegetais.

“Oh, não! O que devemos fazer agora, não temos munição!”

7



Der Kapitän hatte von alledem noch nichts mitbekommen.
„Alle Mann an Deck! Da vorne bei dem Riff liegt ein großes Handelsschiff! Waffen laden und Angriff!“

O capitão não notou nada de tudo isso.

“Todos os homens imediatamente para o convés! Carregar as armas e ataque!”

8



Befehl war Befehl!

Emsig stopften sie Melonen in die riesigen Kanonenrohre und luden die Pistolen mit Tomaten.

Comando era o comando!

Eles enfiaram melões nos tubos dos canhões e carregaram as pistolas com tomates.

9



„Hein hat auch neue Messer und Säbel mitgebracht!“ kicherte ein Matrose.

Ja, es ist kaum zu glauben. Jeder Pirat steckte sich eine Banane in seinen Gürtel und schnappte sich eine Gurke. Ob dieser Angriff glückte?

“Hein também trouxe novas facas e espadas!”, disse um marinheiro a rir.

Sim, é difícil de acreditar. Cada pirata colocou uma banana no cinto e pegou num pepino.

Iria este ataque ser um sucesso?

10



Nein! Mit Gemüse kann man nicht kämpfen. Die Melonen trudelten langsam durch die Luft. Und dann? Dann landeten sie auf dem eigenen Deck und zerplatzten. Und die Tomaten? Auch die zerplatzten und flogen den Piraten um die Ohren. Die Gurken und Bananen zerbrachen.

Nachdem der Kapitän entdeckt hatte, dass seine Mannschaft von oben bis unten mit Obst und Gemüse bekleckert war, sah er nur noch einen Ausweg: „Rückzug!“

Não! Não se pode lutar com vegetais. Os melões voaram lentamente pelo ar. E então? Então eles caíram no próprio convés e explodiram. E os tomates? Eles também explodiram e voaram à volta dos piratas e ao redor das orelhas deles. Os pepinos e as bananas desmagalharam-se.

Depois de o capitão descobrir que sua equipa estava toda suja com as frutas e vegetais de cima para baixo, ele apenas viu uma saída: “Retirada!”

11



In der Kombüse wurde der Piratenrat einberufen. Was sollten sie jetzt bloß tun?

Die Piraten waren ratlos. Plötzlich rief der Kapitän: „Ich weiß jetzt, was wir machen! Wir essen einfach alles auf! Obst und Gemüse ist lecker und gesund! Danach wird es uns bessergehen!“

O conselho dos piratas foi convocado na cozinha. O que é que eles deveriam fazer agora?

Os piratas estavam perdidos. De repente, o capitão gritou: “Eu sei o que vamos fazer agora! Nós comemos tudo! Frutas e legumes são deliciosos e saudáveis! Depois disso vamos-nos sentir melhor!”

12



Genau so machten sie es. Statt fetten Würstchen, Hamburgern und Hähnchen, gab es an diesem Tag Obst und Gemüse. Alles wurde probiert. Danach waren sich alle einig. Das war das leckerste Essen seit langem gewesen.

Und der Hein?

É assim que vamos fazer. Em vez de salsichas gordurentas, hambúrgueres e frango, havia frutas e vegetais naquele dia. Tudo foi provado. Depois todos concordaram, que esta foi a refeição mais deliciosa desde há muito tempo.

E o Hein?

13



Den hoben sie gut gelaunt hoch in die Luft und lobten ihn für seine gute Idee.
Hein war glücklich.

Eles o levamtaram-no no ar e o elogiaram-no pela sua boa idéia.
Hein estava feliz.

Übersetzung: Anabela Oberheim, Paula Correia